

## Aufrüstung der **HYDRONIC D 3 W Z** zur Standheizung im VW T4 TDI

Modell '99 (ab 08/98) / 2,5 l Hubraum / 75 kW oder 111 kW

Cockpit '99 (blaue Armaturenbrettbeleuchtung)

Bestell Nr. - Rüstsatz 24 0168 00 00 00

Die Einbauanweisung beschreibt die Aufrüstung der **HYDRONIC D 3 W Z** zur Standheizung im VW T4 TDI, Modell '99 mit Cockpit '99 (blauer Armaturenbrettbeleuchtung).

Der Rüstsatz ist auch universell verwendbar, insbesondere bei den Vorgängermodellen des obengenannten Fahrzeugtyps, sowie bei allen Fahrzeugen die mit einer **HYDRONIC D 3 W Z** ausgerüstet sind.

### Bitte beachten !

### Vor Beginn der Aufrüstung die Einbauanweisung sorgfältig durchlesen.

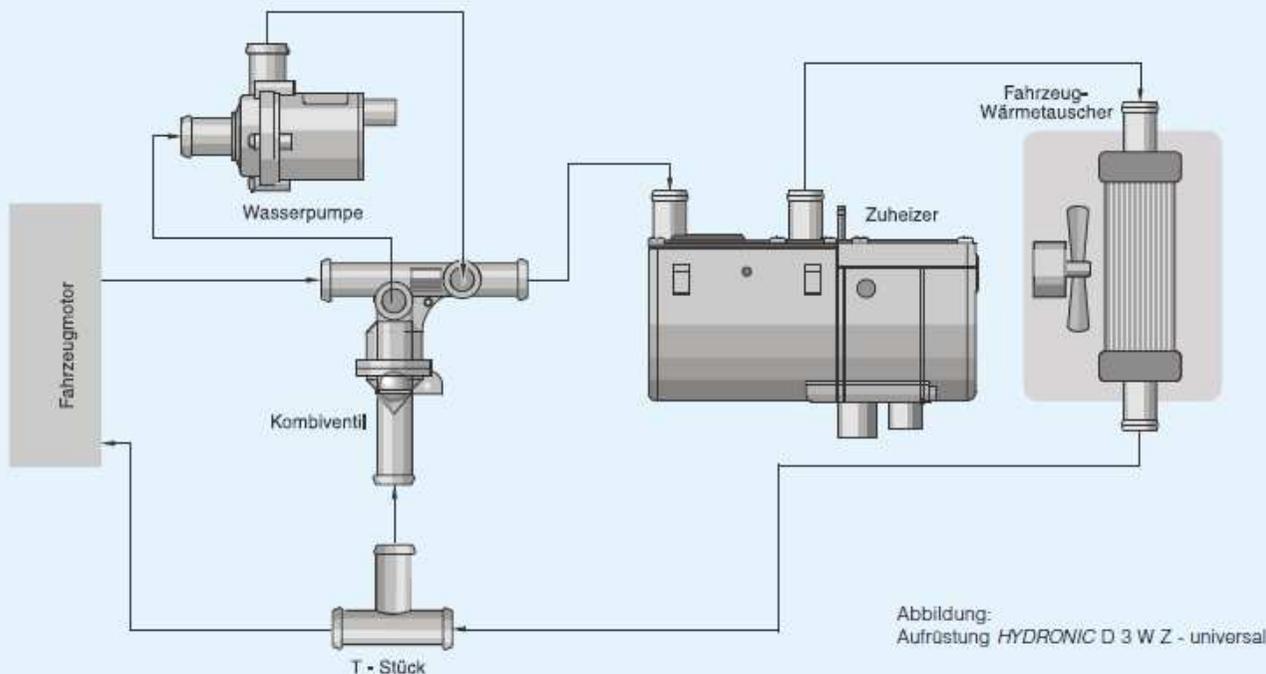
Diese Einbauanweisung ist für das auf der Titelseite beschriebene Fahrzeug, sowie für andere Fahrzeuge die mit einer **HYDRONIC D 3 W Z** ausgerüstet sind, unter Ausschluß irgendwelcher Haftungsansprüche gültig.

Je nach Ausführung bzw. Änderungszustand des Fahrzeuges können sich Abweichungen gegenüber dieser Einbauanweisung ergeben.

Der Einbauer hat dies vor dem Einbau zu prüfen und gegebenenfalls die Abweichungen gegenüber dieser Einbauanweisung zu berücksichtigen.

Ergänzend zu dieser Einbauanweisung ist die Technische Beschreibung und Einbauanweisung des Heizgerätes zu beachten.

Die Aufrüstung muss von einem autorisierten Servicepartner durchgeführt werden.



Mets **HYDRONIC D 3 WZ** chauffage pour le VW T4 TDI  
Modèle 99 (du 08/98) / 2,5 l de cylindrée / 75 kW ou 111 kW  
Cockpit '99 (éclairage du tableau de bord bleu)

Non - Kit de conversion 24 0168 00 00 00

Le guide d'installation décrit la mise à niveau de l'**HYDRONIC D 3 W à Z** appareil dans un VW T4 TDI, Modèle '99-'99 avec cockpit (éclairage du tableau de bord bleu). Le kit de conversion est également universellement applicable, en particulier, avec les précédents modèles de l'au-dessus de type de véhicule, ainsi que tous Véhicules avec un **HYDRONIQUE D 3 W Z** sont montés.

S'il vous plaît noter!

Avant de commencer la mise à niveau, les instructions d'installation Lisez attentivement.

Cette instruction d'installation est la première page véhicule décrit, de même que pour les autres véhicules qui sont équipées d'un **MÉGALIMENT D 3 W Z** à l'exclusion de toute responsabilité prétend valide.

En fonction de la conception ou de modifier l'état

Le véhicule peut avoir des écarts de ces instructions d'installation de résultats.

L'installateur doit vérifier avant l'installation et le cas échéant, les écarts par rapport à ces Pour tenir compte des instructions d'installation.

En plus de ces instructions d'installation est l' Description technique et instructions d'installation à noter le chauffage.

La mise à jour doit être un partenaire de service autorisé effectuer.

Zum Einbau erforderliche Teile	Bestell Nr.		
1 Rüstsatz, HYDRONIC D 3 W Z	24 0168 00 00 00	1 Wasserschlauch, Ø 20 mm	25 1917 80 00 01
		1 Halterungsschelle für Wp	152 00 101
im Rüstsatz ist enthalten:		1 Kombiventil	330 00 177
1 Wasserpumpe	330 00 011	1 T - Stück, Ø 20 mm	20 1673 80 11 00
1 Steuergerät	22 1000 31 07 00	1 Befestigungsteile	24 0168 00 02 00
1 Mini - Uhr	22 1000 31 31 00	1 Verbindungsteile	24 0168 00 01 00

### Vor dem Einbau

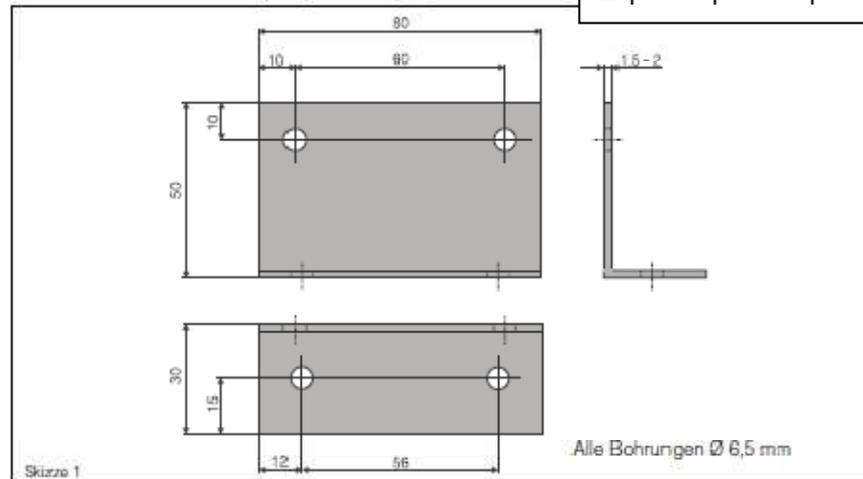
- Abdeckung über dem Batterieraum entfernen
- Batterie abklemmen
- Abdeckung über dem Fahrzeugmotor entfernen
- Abdeckung unter dem Fahrzeugmotor entfernen
- Winkelhalter für die Wasserpumpe anfertigen (siehe Skizze 1)
- Aus dem Wasserschlauch - wie in der Skizze 2 gezeigt - drei Schlauchstücke herausschneiden

### Hinweis

Bei Fahrzeugen mit einer HYDRONIC D 3 W Z, einem Luftheizergerät und mit blauer Armaturenbrettbeleuchtung, kann mit der im Armaturenbrett eingebauten Schaltuhr die nachträglich aufgerüstete HYDRONIC D 3 W Z ebenfalls eingeschaltet werden - die Mini-Uhr als zusätzliches Bedienelement ist nicht erforderlich.

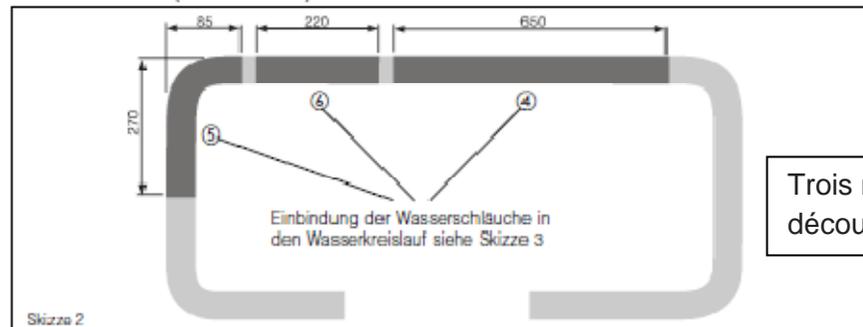
Wird die Schaltuhr mit blauem Display zum nachträglichen Einbau in das Armaturenbrett gewünscht, kann diese über die VAG - Organisation bestellt werden (VW Bestell-Nr. 1 JO 963 343).

### Winkelhalter für die Wasserpumpe anfertigen (siehe Skizze 1)



Equerre pour la pompe à eau fait (voir croquis 1)

### Drei Schlauchstücke aus dem Wasserschlauch (Bestell Nr. 25 1917 80 00 01) herausschneiden (siehe Skizze 2)



Trois morceaux de tuyau dans le tuyau d'eau (point n ° 25 1917 80 00 01) découper (voir figure 2)

Requis pour l'installation des pièces Référence  
 1 kit de conversion, HYDRONIC D 3 W Z 24 0168 00 00 00  
 est inclus dans le kit d'adaptation:  
 1 pompe à eau 00 011 330  
 1 contrôleur 22 1000 31 07 00  
 1 Mini - Horloge 22 1000 31 31 00  
 1 tuyau d'eau, Ø 20 mm 25 1917 80 00 01  
 1 Support Clamp pour 00 101 152 Wp  
 1 vanne combi 330 00 177  
 1 T - pièce, Ø 20 mm 20 1673 80 11 00  
 Attaches 24 1 0168 00 02 00  
 1 pièces de liaison 24 0168 00 01 00

### Avant l'installation

- Retirez le couvercle du compartiment de la batterie sur le
- débranchement de la batterie
- Retirer le couvercle sur le véhicule
- Retirer le couvercle du moteur dans le véhicule
- faire cornière pour la pompe à eau (Voir figure 1)
- A partir du tuyau d'eau - comme le montre le croquis 2 - Découper trois morceaux de tuyau

### référence

Pour les véhicules dont HYDRONIC D 3 W Z, un Réchauffeur d'air et avec l'éclairage du tableau de bord bleu, pouvez utiliser le commutateur au tableau de bord la suite transformés HYDRONIC D 3 WZ aussi être allumé - la mini-horloge supplémentaires Contrôle n'est pas nécessaire.  
 Si la minuterie avec affichage bleu pour montage dans le tableau de bord souhaité, cela peut VAG - Organisation être commandé (VW Aucune partie. 1 JO 963 343).

**Wasserpumpe am linken Längsträger befestigen**  
(siehe Bild 1 und Skizze 3)

Den Wasserschlauch, 270 mm x 85 mm (Pos. ⑤) und den Wasserschlauch, 220 mm lang (Pos. ⑥) am Kombiventil vormontieren und mit Schlauchschellen sichern.

Den selbst angefertigten Winkelhalter am Längsträger anlegen und die beiden Befestigungsbohrungen markieren.

Beide Befestigungsbohrungen mit Ø 5 mm bohren.

Den Wasserpumpenhalter am Winkelhalter vormontieren. Vor der Montage der Wasserpumpe, die vom Kombiventil kommenden Wasserschläuche (Pos. ⑤ und Pos. ⑥) an der Wasserpumpe anschließen und mit Schlauchschellen sichern.

Die Wasserpumpe in den Wasserpumpenhalter einsetzen.

Den Winkelhalter mit der Wasserpumpe am Längsträger mit 2 Blechschrauben befestigen, anschließend die Wasserpumpe im Wasserpumpenhalter befestigen.

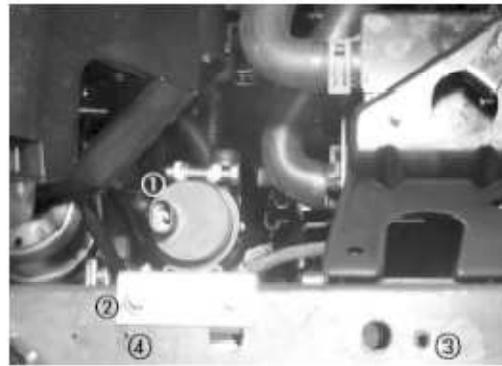


Bild 1

- ① Wasserpumpe
- ② Winkelhalter
- ③ Linker Längsträger
- ④ Bohrung für die Befestigungsschelle des Abgasrohres

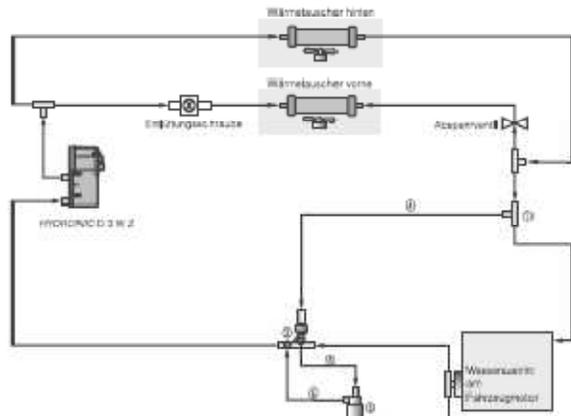
image 1  
 ? Pompe à eau  
 ? Equerre  
 ? Élément latéral gauche  
 ? Orifice pour le support de montage de la conduite d'échappement

Fixer la pompe à eau sur l'élément du côté gauche (voir les figures 1 et Figure 3)  
 Le tuyau d'eau, 270 mm x 85 mm (Point?) Et le  
 Le tuyau d'eau, longue (?) À la vanne de combinaison 220 mm  
 Pré-assembler et fixer avec des colliers de serrage.  
 L'équerre self-made sur longeron  
 Créer et deux trous  
 Marquez.  
 Les deux trous de fixation Ø 5 mm forage.  
 Le support de la pompe à eau à l'équerre de fixation en saillie.  
 Avant d'installer la pompe à eau à partir de la soupape de combinaison venant des tuyaux d'eau (Point?, et pos?) à  
 Brancher la pompe à eau et pincés tuyau sécuriser.  
 La pompe à eau pour le support de la pompe à eau  
 Insérez.  
 L'angle avec le support de la pompe à eau pour le support longitudinal  
 Fixez avec 2 vis, puis  
 Fixer la pompe à eau dans le support de la pompe à eau.

**Wasserkreislauf mit aufgerüstetem Zuheizier** Cycle de l'eau d'un chauffage amélioré

**Wasserkreislauf VW T 4 / ohne Klimaanlage / mit manueller Klimaanlage**

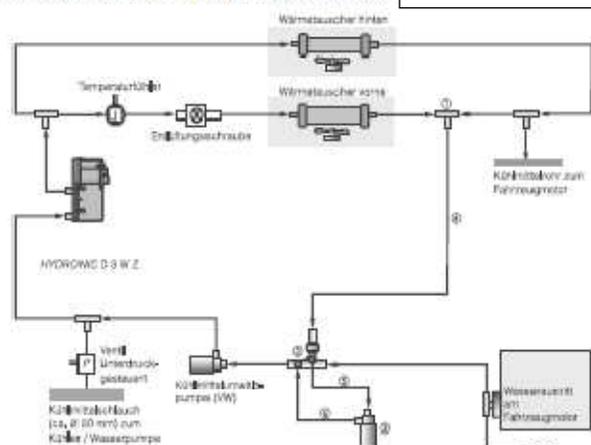
Cycle de l'eau VW T 4 / sans air conditionné / climatisation avec commande manuelle



- ① T - Stück
- ② Kombiventil
- ③ Wasserpumpe
- ④ Wasserschlauch, 650 mm lang
- ⑤ Wasserschlauch, 270 mm x 85 mm
- ⑥ Wasserschlauch, 220 mm lang

? T - pièce  
 ? soupape combinée  
 ? Pompe à eau  
 ? Le tuyau d'eau, 650 mm de long  
 ? Le tuyau d'eau, 270 mm x 85 mm  
 ? Le tuyau d'eau, 220 mm de long

**Wasserkreislauf VW T 4 / 111 kW / mit Climatronic** Cycle de l'eau VW T 4/111 kW / avec Climatronic



- ① T - Stück
- ② Kombiventil
- ③ Wasserpumpe
- ④ Wasserschlauch, 650 mm lang
- ⑤ Wasserschlauch, 270 mm x 85 mm
- ⑥ Wasserschlauch, 220 mm lang

? T - pièce  
 ? soupape combinée  
 ? Pompe à eau  
 ? Le tuyau d'eau, 650 mm de long  
 ? Le tuyau d'eau, 270 mm x 85 mm  
 ? Le tuyau d'eau, 220 mm de long

### T - Stück in den Wasserkreislauf einsetzen

(siehe Bild 2)

Den Wasserschlauch am Wasseraustritt des vorderen Wärmetauschers trennen und das T - Stück einsetzen.

### Kombiventil in den Wasserkreislauf einsetzen

Das Kombiventil - wie in der Skizze 3 gezeigt - in den Wasserschlauch zwischen fahrzeugeigener Kühlmittelumwälzpumpe und dem Anschluß am Fahrzeugmotor eingesetzt.

Der Anschluß des Kugelventils (vom Kombiventil) zeigt senkrecht nach oben.

Die restlichen Anschlüsse (vom Kombiventil) zeigen nach hinten, entgegen der Fahrtrichtung.



Bild 2

① T - Stück

### Elektrik

#### Steuergerät und Sicherungshalter montieren

(siehe Bild 3)

Die Trennwand zwischen Batterieraum und Motorraum ausbauen.

Den Sicherungshalter zusammenfügen und an der Trennwand befestigen.

Steuergerät an der Trennwand befestigen.

Steckverbindung zwischen Fahrzeugkabelbaum und Zuheizung trennen und das Adapterkabel vom Steuergerät anschließen.



Bild 3

① Sicherungshalter  
② Steuergerät

? porte-fusible  
? contrôleur

#### Wasserpumpe anschließen

Die Kabel braun und schwarz/weiß vom Steuergerät zur Wasserpumpe verlegen, entsprechend abblenden und den Wasserpumpenstecker - aus dem Rüstsatz - anschlagen.

#### Hinweis

Auf richtige Polarität achten.

Plus und Minus sind auf der Wasserpumpe gekennzeichnet.

Kabel schwarz/weiß = Plus

Kabel braun = Minus

#### Kabelstrang verlegen

Kabelstrang „Bedienung“ und Kabelstrang „Gebläseansteuerung“ durch eine vorhandene Tülle in der Motortrennwand in den Fahrzeuginnenraum verlegen.

#### Wichtig!

Bei der Verlegung der Kabelstränge unbedingt auf genügend Abstand zu heißen Fahrzeugteilen achten. Kabelstränge mit Kabelbändern an geeigneten Stellen befestigen.

Schaltplan in der Einbauanweisung beachten.

T - pièce Insérer dans le cycle de l'eau

(voir la figure 2)

Le tuyau de l'eau à la sortie d'eau de l'avant

Échangeur séparée de chaleur et le T - Insérer pièce.

Utilisation soupape de combinaison dans le circuit d'eau

La soupape de combinaison - comme le montre le croquis 3 - dans le tuyau d'eau entre son propre véhicule

Pompe de circulation de liquide de refroidissement et le raccordement du moteur du véhicule utilisé.

Montre le raccordement de la vanne à boisseau sphérique (à partir de la soupape de la combinaison) vers le haut verticalement.

Les connexions restantes montrent (à partir de combi-valve)

vers l'arrière, vers l'arrière.

électrique

Monter l'unité de commande et le porte-fusible

(Voir Figure 3)

La cloison de séparation entre le compartiment de la batterie et le compartiment moteur supprimer.

Ensemble porte-fusible et sur la partition sécuriser.

Fixer l'unité de commande à la cloison.

Connexion à fiches entre le harnais du véhicule et

Chauffage et débranchez le câble de l'adaptateur de l'unité de commande Connect.

Brancher la pompe à eau

Le fil marron et noir / blanc à partir de l'unité de commande

passer à la pompe à eau, de raccourcir en conséquence

et le bouchon de la pompe à eau - à partir de l'ensemble de conversion - grève.

référence

Respecter la polarité.

Positives et négatives sont sur la pompe à eau

caractérisé.

Câble noir / blanc = positif

Fil marron = négatif

Placez le faisceau de câbles

Exploitez «Fonctionnement» et harnais "commande de ventilateur" à travers un œillet existant dans la cloison de moteur déplacer à l'intérieur du véhicule.

Important!

Sur la pose des brins de câble nécessairement

assurer un dégagement suffisant pour les parties chaudes du véhicule.

Fils de serre-câbles aux endroits appropriés

sécuriser.

Suivez le schéma de câblage dans les instructions d'installation.

## Gebläseansteuerungen für Fahrzeuge - Modell '99 (ab 08/98) mit blauer Armaturenbrettbeleuchtung

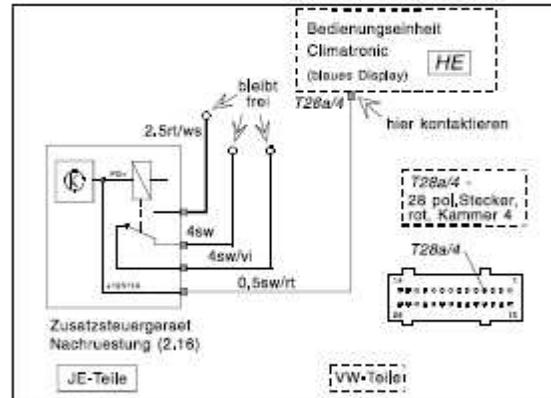
### Gebläseansteuerung bei Fahrzeugen - Modell '99 (ab 08/98) mit Climatronic (siehe Bild 4 und Skizze 4)

Das Ablagefach über der Bedieneinheit der Climatronic ausbauen, hierbei links und rechts in das Ablagefach greifen und herausziehen.

Die Bedieneinheit der Climatronic ausbauen, hierbei die vier Schrauben herausdrehen, die Bedieneinheit herausziehen und den roten Stecker T28a abziehen.

Die Gebläseansteuerung erfolgt am roten Stecker T28a durch Anschluß von Kabel 0,5<sup>2</sup> schwarz/rot an der freien Kammer 4 (T28a/4).

Kabel 4<sup>2</sup> sw, Kabel 4<sup>2</sup> sw/vi und Kabel 2,5<sup>2</sup> rt/ws zurückbinden und isolieren.



Skizze 4

### Gebläseansteuerung bei Fahrzeugen - Modell '99 (ab 08/98) mit Heizungsregelung (siehe Skizze 5)

Blende und Gebläseschalter ausbauen. Das Kabel 2,5<sup>2</sup> schwarz/gelb in Kammer 1 des 5 pol.-Steckers (T5F/1) auftrennen und die Kabel 4<sup>2</sup> sw und 4<sup>2</sup> sw/vi - wie in Skizze 5 gezeigt - einbinden.

Kabel 0,5<sup>2</sup> sw/rt zurückbinden und isolieren.

Kabel 2,5<sup>2</sup> rt/ws und Sicherung (2.7.5) zur Batterie verlegen und am Pluspol anschließen.

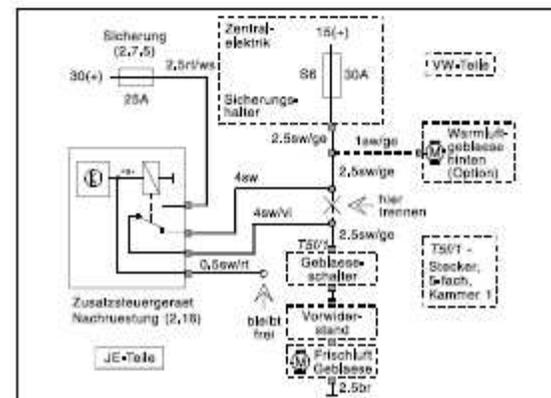


Bild 4

- ① Bedieneinheit der Climatronic
- ② Roter Stecker T28a

#### Hinweis:

Bei Fahrzeugen mit Climatronic wird bei *HYDRONIC* „EIN“ im Display der Bedieneinheit „HE“ und ein Fahrzeug angezeigt.



Skizze 5

Systèmes de commande du ventilateur pour véhicules - 99 modèles (du 08/98) avec tableau de bord bleu éclairage

Commande du ventilateur pour les véhicules - '99 modèle (Du 08/98) avec Climatronic (voir Figure 4 Croquis et 4) Le compartiment de stockage sur l'unité de commande Climatronic développer, cette gauche et à droite dans le compartiment de stockage attraper et tirer.

Retirez l'unité de commande Climatronic, cette Dévissez les quatre vis de fixation de l'unité de commande Tirez et retirez le T28a connecteur rouge.

La commande du ventilateur est sur le connecteur T28a rouge par raccordement de câble 0,52 noir / rouge sur la libre Chambre 4 (T28a / 4).

Câble 42 sw, câble sw 42 / vi et câble 2,52 rouge / blanc dos de cravate et isoler.

#### Remarque:

Sur les véhicules équipés Climatronic *HYDRONIQUE* est à "ON" dans Affichage de l'unité de commande de "U" et un véhicule est affiché.

Commande du ventilateur pour les véhicules - '99 modèle (Du 08/98) avec une commande de chauffage (voir figure 5) Retirer le couvercle et le commutateur du ventilateur.

Le câble 2,52 noir / jaune dans la chambre 1 du Connecteur 5 broches (T5F / 1) et démêler l' Câbles 42 et 42 sw sw / vi - comme le montre le schéma 5 - intégrer.

Câble 0,52 noir / rouge cravate dos et isoler.

Câble 2,52 rouge / blanc et un fusible (2.7.5) Installation de la batterie et se connecter à la borne positive.

Commande du ventilateur pour les véhicules - '99 modèle

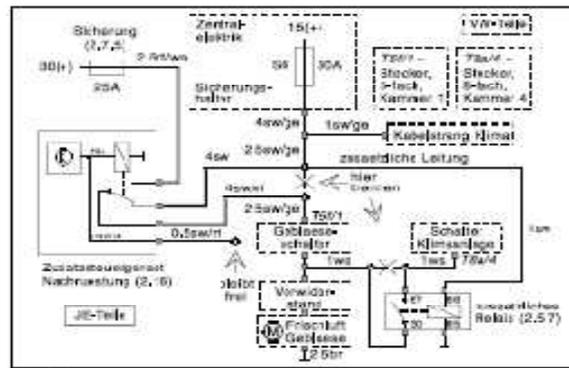
**Gebälseansteuerung bei Fahrzeugen - Modell '99 (ab 08/98) mit manueller Klimaanlage (siehe Skizze 6)**

Bende und Gebläseschalter ausbauen.  
Das Kabel 2,5<sup>2</sup> schwarz/gelb in Kammer 1 des 5-pol-Steckers (T5f/1) auftrennen und die Kabel 4<sup>2</sup> sw und 4<sup>2</sup> sw/vi - wie in Skizze 6 gezeigt - einbinden.

Bei Standheizbetrieb muß die Klimaanlage abgeschaltet werden, oder ein zusätzliches Relais (2.5.7) in die Leitung 1<sup>2</sup> weiß am Schalter der Klimaanlage (T8a/4) wie im Schaltplan gezeigt - eingesetzt werden.

Kabel 0,5<sup>2</sup> sw/rt zurückbinden und isolieren.

Kabel 2,5<sup>2</sup> rt/ws und Sicherung (2.7.5) zur Batterie verlegen und am Pluspol anschließen.



Skizze 6

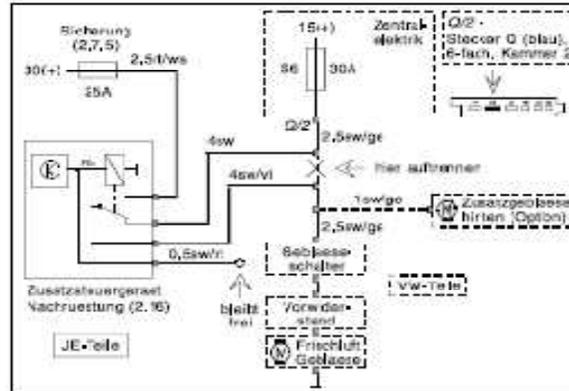
**Gebälseansteuerungen für Fahrzeuge - Modell '98 (bis 07/98)**

**Gebälseansteuerung bei Fahrzeugen - Modell '98 (bis 07/98) mit Heizungsregelung (siehe Skizze 7)**

Zentralelektrik ausbauen.  
Auf der rechten Seite die Zentralelektrik entriegeln und herausziehen.  
Den sechsten Stecker (Q) von links abziehen.  
Das Kabel 2,5<sup>2</sup> schwarz/gelb in Kammer 2 des 6-pol-Steckers Q auftrennen und die Kabel 4<sup>2</sup> sw und 4<sup>2</sup> sw/vi - wie in Skizze 7 gezeigt - einbinden.

Kabel 0,5<sup>2</sup> sw/rt zurückbinden und isolieren.

Kabel 2,5<sup>2</sup> rt/ws und Sicherung (2.7.5) zur Batterie verlegen und am Pluspol anschließen.



Skizze 7

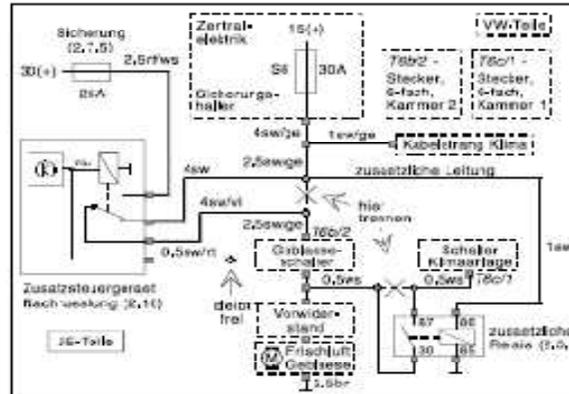
**Gebälseansteuerung bei Fahrzeugen - Modell '98 (bis 07/98) mit manueller Klimaanlage (siehe Skizze 8)**

Bende und Gebläseschalter ausbauen.  
Das Kabel 2,5<sup>2</sup> schwarz/gelb in Kammer 2 des 6-pol-Steckers (T6b/2) auftrennen und die Kabel 4<sup>2</sup> sw und 4<sup>2</sup> sw/vi - wie in Skizze 8 gezeigt - einbinden.

Bei Standheizbetrieb muß die Klimaanlage abgeschaltet werden, oder ein zusätzliches Relais (2.5.7) in die Leitung 0,5<sup>2</sup> weiß am Schalter der Klimaanlage (T6c/1) - wie im Schaltplan gezeigt - eingesetzt werden.

Kabel 0,5<sup>2</sup> sw/rt zurückbinden und isolieren.

Kabel 2,5<sup>2</sup> rt/ws und Sicherung (2.7.5) zur Batterie verlegen und am Pluspol anschließen.



Skizze 8

(Du 08/98) avec la climatisation manuelle (voir figure 6)  
Retirer le couvercle et le commutateur du ventilateur.  
Le câble 2,52 noir / jaune dans la chambre 1 du Connecteur 5 broches (T5F / 1) et démêler l' Câbles 42 et 42 sw sw / vi - comme le montre le croquis 6 - intégrer.

En mode chauffage, le climatiseur doit être éteint être, ou un relais supplémentaire (2.5.7) dans la conduite 12 interrupteur blanc sur le climatiseur (T8a / 4) - être utilisé - comme indiqué dans le schéma.  
Câble 0,52 noir / rouge cravate dos et isoler.

Câble 2,52 rouge / blanc et un fusible (2.7.5) Installation de la batterie et se connecter à la borne positive.

Systèmes de commande du ventilateur pour véhicules - 98 modèles (jusqu'au 07/98)

Commande du ventilateur pour les véhicules - '98 modèle (jusqu'à 07/98) avec commande de chauffage (voir figure 7)  
Développer centrale électrique.

Sur la droite, déverrouiller la centrale électrique et sortir.

La sixième connecteur (Q) au large de la gauche.  
Le câble 2,52 noir / jaune dans la chambre 2 de la 6-pin. Q démêler et branchez le câble 42 et sw 42 w / vi - comme indiqué sur le schéma 7 - intégrer.

Câble 0,52 noir / rouge cravate dos et isoler.

Câble 2,52 rouge / blanc et un fusible (2.7.5) Installation de la batterie et se connecter à la borne positive.

Commande du ventilateur pour les véhicules - '98 modèle (jusqu'à 07/98) avec la climatisation manuelle (voir schéma 8)  
Retirer le couvercle et le commutateur du ventilateur.

Le câble 2,52 noir / jaune dans la chambre 2 de la Connecteur 6 broches (T6b / 2) et démêler l' Câbles 42 et 42 sw sw / vi - comme le montre le schéma 8 - intégrer.

En mode chauffage, le climatiseur doit être éteint être, ou un relais supplémentaire (2.5.7) dans la conduite 0,52 interrupteur blanc sur le climatiseur (T6c / 1) - être utilisé - comme indiqué dans le schéma.

Câble 0,52 noir / rouge cravate dos et isoler.

Câble 2,52 rouge / blanc et un fusible (2.7.5) Installation de la batterie et se connecter à la borne positive.

### Gebälseansteuerung bei Fahrzeugen - Modell '98 (bis 07/98) mit Climatronic (siehe Skizze 9)

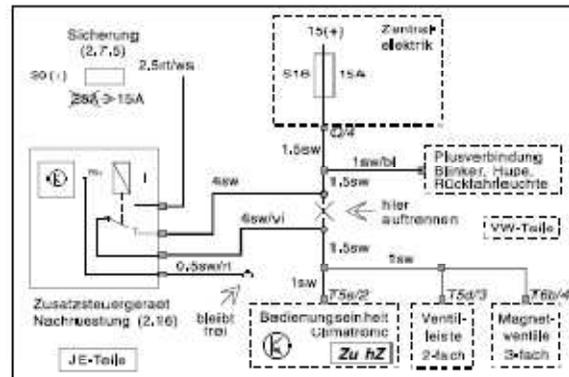
Das Kabel 1,5<sup>2</sup> schwarz in Kammer 4 des 6-pol. Steckers Q auftrennen und die Kabel 4<sup>2</sup> sw und 4<sup>2</sup> sw/vi - wie in Skizze 9 gezeigt - einbinden.

Bei Standheizbetrieb wird im Display „ZuHZ“ angezeigt.

Kabel 0,5<sup>2</sup> sw/rt zurückbinden und isolieren.

Kabel 2,5<sup>2</sup> rt/ws und Sicherung (2.7.5) zur Batterie verlegen und am Pluspol anschließen.

Sicherung (2.7.5) von 25 A auf 15 A reduzieren.



Skizze 9

### Mini - Uhr einbauen (siehe Bild 5)

Den Einbauplatz für die Mini - Uhr mit dem Fahrzeugbesitzer absprechen.

Empfehlung für den Einbauplatz:

Die Mini - Uhr in der Mittelkonsole neben dem Radio befestigen.

Den Kabelstrang zum Einbauplatz der Mini - Uhr verlegen und anschließen.

① Mini Uhr



Bild 5

### Nach der Montage

Batterie anschließen.

Alle abgebauten Teile wieder montieren.

Entrüsten des Kühlwassersystems

Bitte beachten Sie auch die Angaben des Fahrzeugherstellers zur

Entlüftung des Wasserkreislaufes.

Wasserkreislauf auf Dichtheit prüfen.

Behördliche Vorschriften in der Technischen Beschreibung beachten.

Commande du ventilateur pour les véhicules - '98 modèle (jusqu'à 07/98) avec la climatisation manuelle (voir schéma 8)

Retirer le couvercle et le commutateur du ventilateur.

Le câble 2,52 noir / jaune dans la chambre 2 de la

Connecteur 6 broches (T6b / 2) et démanteler l'

Câbles 42 et 42 sw sw / vi - comme le montre le schéma 8 - intégrer.

En mode chauffage, le climatiseur doit être éteint être, ou un relais supplémentaire (2.5.7) dans la conduite

0,52 interrupteur blanc sur le climatiseur (T6c / 1) -

être utilisé - comme indiqué dans le schéma.

Câble 0,52 noir / rouge cravate dos et isoler.

Câble 2,52 rouge / blanc et un fusible (2.7.5) Installation de la batterie et se connecter à la borne positive....

Mini - roue d'horloge (voir figure 5)

La fente pour le mini - Horloge avec le propriétaire du véhicule nier.

Recommandation de l'emplacement:

Le mini - horloge dans la console centrale à côté de la radio sécuriser.

Lay horloge - le faisceau de câblage à l'emplacement de montage de la mini-et se connecter.

? Mini horloge

Après l'assemblage,

Connecter la batterie.

Remonter les parties démontées.

Purge du circuit d'eau de refroidissement.

S'il vous plaît noter les informations fournies par le constructeur du véhicule pour l'évacuation du cycle de l'eau.

Vérifier le circuit d'eau pour les fuites.

Les exigences réglementaires dans la description technique note.



## Teilleiste

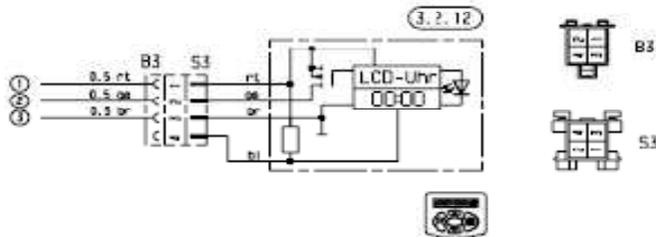
1	HYDRONIC D 3 W Z
1.1	Brennemotor
1.2	Glühkerze
1.5	Überhitzungsfühler
1.12	Flammfühler
1.13	Temperaturfühler
2.1	Steuerggerät
2.2	Dosierpumpe
2.7	Hauptsicherung 25 A
2.7.5	Sicherung, Fahrzeuggebläse 25 A oder wahlweise 10 A bei Klimaautomatik
2.12	Wasserpumpe
2.16	Steuerggerät, Nachrüstung Zuheizer -> Standheizer
3.2.12	Mini - Uhr
5.1	Batterie
5.1.2	Sicherungselektre im Fahrzeug
5.9.1	Schalter Fahrzeuggebläse
5.10	Fahrzeuggebläse

- a) +15 oder Temperaturschalter  
 b) D+ Lichtmaschine  
 c) Ansteuerung Klimaautomatik und/oder Diebstahlwarnanlage  
 d) Leitung auftrennen  
 e) Anschluß Diagnose  
 f) Querschnitt der Batterieleitungen:  
 Gesamtlänge der Plus- und Minusleitung  
 • bis 5 m = Querschnitt 2,5 mm<sup>2</sup>  
 • ab 5 m - bis 8 m = Querschnitt 4 mm<sup>2</sup>

Unbenutzte Leitungsenden isolieren

Stecker und Buchsengehäuse sind von der Leitungseintrittseite dargestellt.

rt = rot  
 bl = blau  
 ws = weiß  
 sw = schwarz  
 gn = grün  
 gr = grau  
 ge = gelb  
 vi = violett



24 0134 00 96 01 C

Liste des pièces  
 1 HYDRONIC D 3 W Z  
 1.1 le moteur du brûleur  
 1.2 Bougie  
 1.5 Capteur de surchauffe  
 1.12 Détecteur de flamme  
 1.13 Capteur de température

2.1 Controller  
 2.2 Posologie  
 2.7 Fusible principal 25 A  
 2.7.5 Fusible, 25 Un ventilateur de véhicule  
 ou en option 10 A à  
 climat  
 2.12 Pompe à eau  
 Contrôleur 02:16 rénovation  
 Chauffe -> chauffe de stationnement  
 Mini 3.2.12 – Horloge

5.1 Batterie  
 5.1.2 bloc de fusibles dans le véhicule  
 5.9.1 interrupteur du ventilateur du véhicule  
 05:10 ventilateur du véhicule

- a) 15 ou thermostat  
 b) D + alternateur  
 c) Le contrôle automatique de la température et / ou  
 Alarme antivol  
 d) démêler ligne  
 e) le diagnostic de la borne  
 f) section des câbles de la batterie:  
 La longueur totale de la ligne de plus et moins  
 • jusqu'à 5 m = 2,5 mm<sup>2</sup>  
 • 5 m - 8 m = 4 mm<sup>2</sup>  
 Isoler les extrémités de câble inutilisées.

Connecteurs et boîtiers de douille sont de côté de l'entrée de la ligne.

rt = rouge  
 bl = bleu  
 WH = blanc  
 sw = noir  
 gn = vert  
 gr = gris  
 ge = jaune  
 vi = violet,



## Behördliche Vorschriften für den Einbau



## Sicherheitshinweise für den Einbau

Zum Einbau in Kraftfahrzeuge, die der Straßenverkehrs-Zulassungsordnung (StVZO) unterliegen, ist für das Heizgerät vom Kraftfahrt-Bundesamt eine „Allgemeine Bauartgenehmigung (ABG)“ mit amtlichen Prüfzeichen – vermerkt auf dem Heizgeräte-Fabriktschild – erteilt.

**Prüfzeichen:** HYDRONIC D 5 W Z S 274

Wird das Heizgerät nachträglich vom Zuheizzer zur Standheizung aufgerüstet hat dies nach der Einbauanweisung zu erfolgen und ist von einem amtlich anerkannten Kraftfahrzeug-Sachverständigen oder Prüfer (Abschnitt 7.4a der Anlage VIII zur StVZO) gemäß § 19 Abs. 4 StVZO zu begutachten und schriftlich zu bescheinigen.

Die Wirksamkeit der Bauartgenehmigung des Heizgerätes (ABG) ist hiervon abhängig.

Die Art der Festschneigung kann nach Wahl des Fahrzeugeigners erfolgen:

- Auf einer neutralen Abnahmebestätigung, die dem Kraftfahrzeug-Sachverständigen vorliegt und die stets im Fahrzeug mitzuführen ist. In die neutrale Abnahmebestätigung sind Fahrzeughersteller, Fahrzeugtyp und Fahrzeugidentifizierungsnummer mit einzutragen.
- Durch Eintrag in der Kfz-Brief (begutachtende Stelle) und Kfz-Schein (Zulassungsstelle). Für Fahrzeuge, die nicht der StVZO unterliegen (z.B. Schiffe), sind die speziell dafür geltenden Vorschriften und Einbauhinweise zu beachten; diese können regional unterschiedlich sein.

Die nachträgliche Aufrüstung des Heizgerätes muss von einer vom Hersteller zugelassenen Fachwerkstatt entsprechend den Vorgaben dieser Einbauanweisung oder eventuell spezieller Einbauvorschläge durchgeführt werden.

Bei der Verlegung von elektrischen Leitungen ist darauf zu achten, dass deren Isolation nicht beschädigt werden kann infolge Durchschneuern, Abknicken, Einklemmen oder Wärmeeinwirkung.

Abweichungen von der Einbauanweisung, insbesondere bei der elektrischen Verdrahtung (Schaltpläne), sowie die Verwendung fremder Bedienungs- und Steuerungselemente, sind nur nach schriftlicher Genehmigung durch den Hersteller zulässig.

Bei Veränderung der Abgasführung (z.B. Einbau eines Abgasschalldämpfers), der Verbrennungsluftführung oder der Kraftstoffversorgung sind die Vorgaben in der Technischen Beschreibung / Einbauanweisung des Heizgerätes unbedingt zu beachten.

Zusätzlich ist zu beachten, dass die Abgasrohre und die Kraftstoffleitungen sicher befestigt werden, um Schäden durch Schwingungen zu vermeiden (empfohlener Richtwert - Befestigung im Abstand von 50 cm).

Das Heizgerät ist in den Wasserkreislauf des Fahrzeugmotors eingefügt und ist somit Bestandteil des Kühlsystems.

Wird in den Wasserkreislauf ein Rückschlagventil oder ein anderes wasserführendes Bauteil eingesetzt sind folgende Punkte unbedingt zu beachten:

- Das gesamte Kühlsystem einschließlich Heizgerät muss nach dem Einbau nach Angabe des Motorherstellers blasentfrei entlüftet werden. Dies gilt ebenso nach jedem Eingriff in das Kühlsystem (Reparaturen, Kühlwasserwechsel). Alle Wasseranschlüsse (Schellen) müssen einwandfrei dicht angezogen und nach 2 Betriebsstunden des Fahrzeuges oder ca. 100 gefahrenen Kilometern nachgezogen werden. Alle Wasserführungen sind gegen Scheuern und zu hohe Temperaturen (Strahlungswärme von Abgasrohren) zu schützen. Als Korrosionsschutz muss das Kühlwasser ganzjährig mind. 10 % Gefrierschutz enthalten. Bei Kälte muß das Kühlmittel ausreichend Gefrier-schutz enthalten.
- Der Betrieb des Heizgerätes mit eingefrorenem Kühlmittel ist gefährlich und deshalb unzulässig.
- Beim Nachfüllen von Kühlmittel nur das vom Fahrzeughersteller zugelassene verwenden. Siehe Betriebsanweisung des Fahrzeuges.
- Mischung mit nicht zugelassenem Kühlmittel kann zu Schäden an Motor und Heizgerät führen

Vor Wiedereinbau eines Heizgerätes in ein anderes Fahrzeug die wasserführenden Teile des Heizgerätes mit klarem Wasser spülen.

Aufgrund ihrer Konzeption für mobilen Einsatz sind die Heizgeräte als Dauerheizanlagen (z.B. zur Beheizung von Wohnräumen) nicht geeignet.

Sécurité réglementation pour l'installation de l'installation  
Pour l'installation dans les véhicules automobiles, la circulation routière Licensing Règlement sujet ( homologation ) est le Chauffe du Bureau des véhicules automobiles fédéral un « général Type Approval ( ABG ) » avec des marques officielles - indiqué sur la plaque signalétique du chauffe - accordé .  
Certification: HYDRONIC D 5 W Z S 274

Si le chauffe-eau est ensuite de chauffage à chauffe Cela a été mis à jour par les instructions d'installation de prendre place et est une reconnaissance officielle Expert ou d'un inspecteur automobile ( section 7.4a de l'annexe VIII du Règlement sur l'agrément de la circulation routière ) conformément au § 19 alinéa 4 homologation d'examiner et de certifier par écrit.

L'efficacité de l'approbation du Chauffage ( ABG ) à charge.  
Le type de certificat peut , au gré de Propriétaire du véhicule se produire :  
• Sur une confirmation d'acceptation neutre que l' Experts automobile actuel et le toujours être conservé dans le véhicule.  
Dans le certificat d'acceptation neutre , les constructeurs automobiles , Le type de véhicule et le numéro d'identification à insérer.

• En entrant dans le document d'immatriculation du véhicule ( examinés sont site ) et immatriculation du véhicule ( bureau d'enregistrement ) .  
Pour les véhicules qui ne sont pas soumis à l'homologation (navires EG) , qui s'appliquent spécifiquement Pour observer les règlements et les instructions d' installation, ce varier selon la région .

La mise à jour ultérieure de l'appareil doit d'un atelier approuvés par le fabricant conformément aux exigences de la notice de montage exécutée ou des suggestions d'installation spéciales sont .

En cas de pose des fils électriques , il devrait être faire en sorte que l'isolation ne soit pas endommagée peut être due à frottement, plieur , écrasement ou Heat.

Les écarts par rapport aux instructions d'installation , en particulier le câblage électrique ( schémas de câblage ) , ainsi que l' L'utilisation d'autres éléments de commande et de contrôle qu'après approbation écrite par le fabricant autorisé.

Lorsque vous modifiez le système d'échappement (par exemple l'installation d'un silencieux d'échappement ) l'alimentation en air de combustion ou l'alimentation en carburant , les spécifications de l' Description / installation technique instructions de l' Chauffe-eau doit être respecté.

En outre, notez que les tuyaux d'échappement et les Les conduites de carburant sont solidement fixés pour éviter tout dommage

Pour éviter des vibrations (recommandé Lignes directrices - fixation à une distance de 50 cm).

Le dispositif de chauffage est dans le cycle de l'eau de l' Moteur du véhicule et est donc inséré partie le système de refroidissement .

Est-ce dans le cycle de l'eau , un clapet anti-retour élément porteur d'eau utilisée ou autre

Les points suivants doivent être respectés:

- Le système de refroidissement complet, y compris chauffage doit être après l'installation telle que spécifiée par le constructeur du moteur être évacué sans bulles .

Cela s'applique également à toute intervention sur le système de refroidissement ( Réparations , changements de liquide de refroidissement ) .

Tous les raccordements d'eau ( entre parenthèses) doit correctement bien dessiné et après 2 heures de fonctionnement

Véhicule ou 100 kilomètres parcourus être serré .

Tous les passages d'eau sont de frottement et hautes températures ( chaleur rayonnante de tuyaux d'échappement ) à protéger .

Comme protection contre la corrosion , l'eau de refroidissement doit toute l'année contient au moins 10 % d'antigel .

Quand il fait froid , le liquide de refroidissement doit être suffisamment gelé protection inclus.

- Le fonctionnement de l'appareil de chauffage avec congelée Liquide de refroidissement est dangereux et donc irrecevable.
- Lors du remplissage du liquide de refroidissement seulement à partir de Le constructeur du véhicule a approuvé l'utilisation. Reportez-vous au manuel d'utilisation du véhicule.
- mélange avec agent réfrigérant non permis peut Causer des dommages au moteur et de chauffage.

Avant le remplacement d'un appareil de chauffage dans une autre Pièces de véhicules transportant de l'eau pour le chauffage rincer à l'eau claire .

Leur conception pour une utilisation mobile sont les Radiateurs que la durée de chauffage (par exemple pour le chauffage ne convient pas à des espaces de vie ) .

